

JAKOPARTS

Trommel- und Scheibenbremse Einbauhinweis



**Montageanleitung für den Austausch von Trommel- und Scheibenbremsen.**  
 Diese Bremsbeläge sind für den Einbau in Fahrzeuge, die auf der Verpackung und in den Katalogen des Lieferanten angeführt sind, vorgesehen. Aus Funktions-, und Sicherheitsgründen empfehlen wir den Bremsenservice nur von ausgebildeten Fachkräften, Mechanikern oder anderem Fachpersonal durchzuführen zu lassen. Der Hersteller kann für keine Schäden aufgrund verkürzter Montage verantwortlich gemacht werden. Die folgende Einbauanleitung ist nur eine allgemeine Vorgabe für normale Reparaturen und falls der Fahrzeughersteller spezifische Anleitungen ausgegeben hat, müssen diese befolgt werden. Die Bedienungsanleitung des Fahrzeugs oder das Verkäthandbuch des Herstellers führen die notwendigen Spezialwerkzeuge auf. Dies ist insbesondere zu beachten bei Fahrzeugen die Bremsmittel mit integrierter Feststellbremsvorrichtung verwenden

**Demontage**

1. Nach dem Abnehmen der Räder auch eventuelle Abdeckbleche demontieren.
2. Die verschiedenen Sicherungsteile wie z.B. Federn, Haltestifte, Splinte, Spannlösen und Belaghalteranzenzeiger (sofern vorhanden) abnehmen.
3. Das Kabel vom Bremsbelag-Verschleißanzeiger (sofern vorhanden) abnehmen.
4. Bei Feststellbremsen die abgenutzten Beläge herausziehen. Falls die Beläge festsitzen kann der Belagträger

normalerweise mit einer Zange gegriffen werden oder der Belag kann mit einem Stahlraht mit zwei Haken herausgezogen werden. Bei Schwimmsattelbremse zuerst den kolbenseitigen Belag entfernen. Bei Bremsstäben, wo die Beläge nicht radial durch das Gehäuse ersetzt werden können, den Sattel ohne Entfernen des Bremssschlauches demontieren und die Beläge vom Gehäuse bzw. vom Halfter abnehmen. Die Platzierung von eventuellen Quitzschverhinderungsplätzen, Geräuschdämpfungsfedern o.ä. muss bei der Demontage sorgfältig beachtet werden.

**Reinigung und Untersuchung**

1. Staub und Schmutz mit einem Staubsauger von der Bremse entfernen und mit denaturiertem Spiritus oder Wasser reinigen. Wenn die Kolben freigelegt sind, müssen ihre Oberflächen mit Bremsflüssigkeit gereinigt werden.
2. Die Bremsfläche auf beiden Seiten auf Riefen in der Reibfläche und auf Korrosion der kanten untersuchen. Nur kleine Riefen, die kaum zu fühlen sind, wenn man einem Fingernagel über die Scheibe zieht, sind zugelassen. Kantenkorrosion muss entfernt werden. Die Scheibe auch auf Dickenunterschiede, Planlauf und Wärmeflecken untersuchen. Die Reibfläche der Scheibe muss unbedingt ganz sauber und trocken gemacht werden und frei von jeder Art Fett sein.

3. Überprüfen, ob Klemmringe, Staubkappen und Führungsteile korrekt platziert und in perfektem Zustand sind.
- Montage**
1. Die Kolben zurück in ihre Zylinder drücken, um Platz für die neuen Beläge zu machen.
  2. Die Bremsbeläge gemeinsam mit Geräuschdämpfungsplatten, Federn und anderen Zubehörteilen in den Bremsattel einpassen und die Verschleißanzeiger mit den elektrischen Kabeln verbinden.
  3. Eventuelle Belaghalterstifte und eventueller Sicherungscilp wieder montieren und Abdeckbleche aufsetzen.
  4. Das Bremspedal betätigen bis es hart wird. Überprüfen, ob der Bremsflüssigkeitsbehälter während des Betätigens und auch danach voll bleibt.
  5. Ventile und Verbindungen auf Dichtheit überprüfen.

**Funktionsprüfung**

1. Die Leistungsfähigkeit der Bremsen überprüfen unter Berücksichtigung der Anlaufperiode, in der die Bremsfähigkeit etwas geringer sein kann. Wenn möglich unnötige Vollbremsungen während der ersten 500 km vermeiden, um möglichst lange Lebensdauer des Scheibenbremsbelages und geräusch- und ruckelfreien Komfort zu sichern.
  2. Die Belagdicke regelmäßig überprüfen. Die Bremsbeläge müssen spätestens dann ausgetauscht werden wenn die Belagdicke 2 mm beträgt.
- Notiz**
- Weitere Einzelheiten für Trommelbremsen entnehmen Sie bitte der Montageanleitung des Fahrzeugherstellers.



Technische Daten:

Notizen / Notice / Remarques

**Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG**  
 Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

**Herth+Buss France SAS**  
 ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau  
 FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

**Herth+Buss Belgium Sprl**  
 Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

**Herth+Buss UK Ltd.**  
 Unit 1 Andyfreight Business Pk  
 Folkes Road, Lye | GB-DY9 8RB Stourbridge

**Herth+Buss Iberica**  
 C/A 45 Polígono de Areta  
 31620 Huarte Navarra | España

KOF50154 | Stand: 08-2018



## Service instructions for drum and disc brake

These brake pads are intended for fitting on the vehicles listed on the package and in the supplier's application catalogues. For best results and safety, it is recommended that all brake service should be carried out by a trained fitter, mechanic or other professional help. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by incorrect fitting.

The following mounting instructions are only general guidelines for standard repair work and any specific instruction issued by the vehicle manufacturer must be followed. The vehicle handbook or workshop manual should describe any special feature which need to be known, particularly with regard to brake calipers which incorporate a parking brake mechanism.

### Dismantling

1. After removing the wheels of the vehicle remove any cover plates present.
2. Dismantle various safety devices such as springs, clamping sleeves, split pins, holding brackets and the pad retaining pins.
3. Disconnect the brake pad wear warning cable(s), if a wear indicator is mounted.
4. If the caliper is of the fixed type, pull the worn pads out. If they are difficult to remove, it will usually be possible to grip the backing plate with pliers or to use a double hook of wire to withdraw them. If the caliper is of the floating type, begin with removing the brake pad on the piston side. In

calipers where it is impossible to replace the pads radially through the housing, disassemble the housing without disconnecting the brake hose and remove the pads from the housing or mounting holder. With the pads, there may be anti-squeal shims, anti-rattle springs or other components, the position of which should be noted with care.

### Cleaning and inspection

1. Vacuum off dust and other dirt from the brake and clean it with a methylated spirit cleaning fluid, or with water. If the pistons are exposed their surface must be cleaned using brake fluid.
2. Examine the brake disc on both sides for scoring of the working surfaces and for corrosion of the edge of the disc. Only light scoring, scarcely felt if a finger nail is drawn over the disc, is acceptable. Edge corrosion should be chipped away. Also, check the disc for thickness variations, run out, and blue spots. It is of the utmost importance that the friction surface of the brake disc is made perfectly clean and dry – free of any kind of grease.
3. Check that the clamping rings, dust covers and guiding parts are correctly seated and in perfect condition.

### Assembly

1. Press the pistons back into their cylinders to make space for the new pads.

2. Fit the pads into the calipers together with shims, springs or other accessories and connect wear indicators to their electrical leads.
3. Refit the pad retaining springs and the clip, if any and mount the cover plates.
4. Operate the brake pedal until it becomes firm. Ensure that the brake fluid reservoir is kept full during this process and is left full on completion.
5. Check valves and connections for tightness.

### Performance check

1. Check the braking efficiency keeping in mind that the brake performance may be somewhat reduced during a bedding in period. Avoid emergency braking if possible for the first 500 km to ensure long service life of the friction pad and to prevent noise and judder.
2. Check pad thickness regularly. Disc brake pads must be replaced at the latest when the remaining pad thickness is down to 2 mm.

### Note

For details for drum brake follow the car makers' dismantle and assembly manuals.

Technical data:



## Service instructions for drum and disc brake Instructions de montage des Garnitures du Frein a Tambour et a Disque.

Ces plaquettes de frein sont destinées à être montées sur les véhicules listés sur l'emballage et répertoriés dans les catalogues d'application du fournisseur. Pour de meilleurs résultats et pour une meilleure sécurité il est recommandé que tout entretien de frein soit fait par un monteur qualifié, mécanicien ou tout autre professionnel.

Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages occasionnés par un montage incorrect. Les instructions de montage qui suivent ne sont en fait que des indications générales pour des réparations standards et toute instruction spécifique fournie par le constructeur du véhicule doit être suivie. Le manuel du constructeur ou celui du réparateur décrivent toutes les spécificités devant être connue, et ceci plus particulièrement pour les étriers de frein ayant, un mécanisme de frein à main incorporé.

### Demontage

1. Après avoir enlevé les roues, retirer toute plaque de protection présente.
2. Démontez les différents éléments de sécurité tels que: les ressorts, les banquettes de serrage, les goupilles fendues, et les goupilles retenant la plaquette.
3. Débrancher le(s) câble(s) du témoin d'usure des plaquettes de frein si un indicateur d'usure a été monté.

4. Si l'étrier est du type "fixe", extraire les plaquettes usées. Si elles sont dures à retirer, il sera normalement possible de saisir le plateau de frein à l'aide d'une pince ou d'utiliser un double crochet et de les retirer. Si l'étrier est du type "flottant", commencer à retirer les plaquettes du côté piston. Pour les étriers où il est impossible de remplacer une plaquette en la faisant glisser de son logement, défaire le logement sans débrancher la durite et retirer la plaquette du logement ou du support de monte. Accommodant les plaquettes, il peut y avoir des rondelles anti-grincement, des ressort antibruit et d'autres composants, dont les positions doivent être notées avec soin.

### Nettoyage et inspection.

1. Éliminer les poussières et autres saletés du frein et le nettoyer avec un liquide à base d'alcool méthylique ou tout simplement avec de l'eau. Si les pistons sont visibles, leur surface doit être nettoyée en utilisant du liquide de frein.
2. Examiner le disque de frein sur les 2 cotés afin de détecter toute rayure sur les surfaces de frottement ainsi que toute corrosion du bord du disque. De faibles rayures, à peine senties avec 1 ongle passés sur le disque, sont acceptables. La corrosion des bords doit être éliminée.

Vérifier également les variations d'épaisseur du disque, son usure et un éventuel bleuissement. Il est de la plus haute importance que la surface du disque de frein soit rendue parfaitement propre et sèche et débarrassée de toutes sortes de graisse.

3. Vérifier que les anneaux de serrage, les protections anti-poussières et les éléments de guidage soient correctement placés et en parfaite condition.

### Montage

1. Repousser les pistons dans leur cylindre afin de créer un espace pour les nouvelles plaquettes.
2. Installer les plaquettes dans les étriers avec les rondelles, les ressorts et autres accessoires et rebrancher les témoins d'usure sur le(s) câble(s) électrique.
3. Refixer les ressorts et les clips de maintien des plaquettes s'il y en a et remonter les plaques de protection.
4. Actionner la pédale de frein jusqu'à ce qu'elle devienne ferme. S'assurer que le réservoir de liquide de frein soit maintenu rempli pendant cette procédure et soit toujours plein une fois la procédure terminée.
5. Vérifier le serrage des valves et des raccordements.

### Vérification des Performances

1. Vérifier l'efficacité du freinage en gardant à l'esprit que les performances des frein peuvent être quelque peu réduites pendant la période de rodage. Éviter les freinages d'urgence, si possible pendant les 500 premiers kilomètres afin de garantir une longue durée de vie des plaquettes de friction et afin d'éviter le bruit et les vibrations.
2. Vérifier régulièrement l'épaisseur des plaquettes. Les plaquettes de frein doivent être remplacées au plus tard lorsque l'épaisseur restante de plaquette est descendue à 2 mm.

### Nota

Pour de plus amples informations concernant les garnitures du frein a tambour et a disoue, veuillez consulter les manuels de demontage et de montage du fabricant du vehicule.

Caractéristiques techniques :

